

А.Н. Чистякова

## ЗЕРКАЛА С ОРНАМЕНТОМ БОЦЗЮЙ 博局纹: ПРОИСХОЖДЕНИЕ, ЭВОЛЮЦИЯ И СЕМАНТИКА

Рассмотрены древние китайские зеркала с орнаментом TLV (боцзюй). Автор проследил эволюцию названий орнамента; выделил варианты композиции, сделал их хронологическую классификацию; установил, что орнамент многослойный; дал семантическую интерпретацию сюжета. Определено, что разнообразие названий связано как с отсутствием унифицированной классификации китайских зеркал, так и с различными трактовками изображенного. Статья способствует более детальной временной и орнаментальной классификации зеркал ханьского времени.

**Ключевые слова:** Китай; древние бронзовые зеркала; династия Хань; орнамент TLV; боцзюй; четыре духа сы шэнь; циркуль и угольник; Земля; Небо; Си Ванму.

### Введение

Орнамент древних китайских бронзовых зеркал является важным источником информации о времени их изготовления и верованиях древних китайцев. Одним из самых известных, но в то же время спорных мотивов считается так называемый TLV (TLV 纹). Существует много вариантов названия орнамента: боцзюй 博局纹, четыре духа 四神纹, солнечные часы 日晷纹, циркули и угольники 规矩纹 и др.

Зеркала такого типа, как правило, круглые с полукруглым держателем<sup>1</sup>. Место крепления держателя в виде четырехлистника либо круглое. Оно обрамлено квадратом в виде так называемых 12 «жемчужин»<sup>2</sup>, а между ними двенадцать иероглифов, обозначающих «земные ветви» (地支): 子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥<sup>3</sup>. По центру каждой стороны квадрата выполнен знак, напоминающий T, напротив – L, во внешнем орнаментальном круге напротив углов квадрата – V, делящие орнамент на четыре стороны и восемь частей (рис. 1). Как правило, по четырем сторонам света или во всех восьми частях изображены четыре или восемь зверей соответственно.

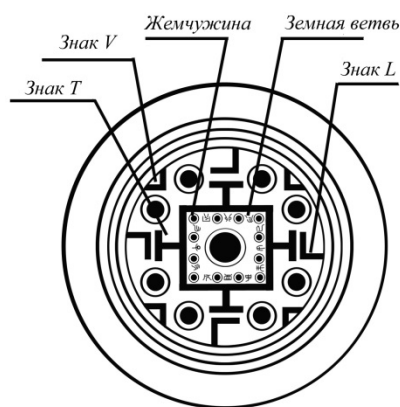


Рис. 1. Общий вид зеркала с орнаментом боцзюй

Чаще всего атрибутом такого вида зеркал является иероглифическая надпись. Нередко в надписи присутствует сочетание «восемь сыновей и двенадцать внуков» 八子十二孙. Считается, что указываются восемь «жемчужин», расположенных по две на каждой сто-

роне квадрата, и двенадцать, расположенных внутри квадрата и разделяющих двенадцать знаков «земных ветвей». Если количество «жемчужин», отлитых на зеркале, меняется, то и количество «сыновей и внуков» в надписи меняется [1. С. 76; 2. С. 53].

По надписям и виду зеркала можно разделить на два типа:

1) ранний тип. Зеркала тонкие, с небольшим держателем и короткой простой надписью. Орнамент выделен нечетко (низкий рельеф отливки), чаще всего с геометрическими или стилизованными узорами, без животных;

2) поздний тип. Зеркала тоньше, чем тип А, с массивным ободком и выступающим держателем по середине. На таких зеркалах несколько надписей. Орнамент выделен четко, включает в себя небожителей, людей, животных, а также предметы, например, повозки [3. С. 66].

Период обращения зеркал с боцзюй довольно длительный: династия Хань (206 г. до н. э. – 220 г. н. э.)<sup>4</sup>. Некоторые исследователи расширяют его начиная с династии Цинь и продляя до Северных и Южных династий (с 221 г. до н. э. до 589 г. н. э.) [4. С. 52]. Однако, судя по коллекциям музеев и каталогам, уже в конце династии Восточная Хань зеркала становятся меньше, орнамент упрощается, их количество уменьшается, производство постепенно прекращается.

Данных зеркал найдено много<sup>5</sup> как на территории Китая, так и за его пределами. Об их популярности свидетельствуют многочисленные подделки и реплики в более поздние периоды.

Некоторые данные стали известны по результатам исследования музейных коллекций. М. Лоеви (Лёве), было изучено 89 зеркал из Музея Ашмола в Оксфорде, Британского музея, Музея Фитцвильяма в Кембридже, Музея древностей Дальнего Востока в Стокгольме и Музея Виктории и Альберта. Им было установлено, что диаметр зеркал варьировался от 5,9 до 23,3 см [3. С. 64]. Зеркала боцзюй хранятся в Русском музее, Красноярском краевом краеведческом музее, Национальном музее в Копенгагене и др.

Исследованием назначения и применения китайских зеркал в российской науке занимались Г.Г. Стратанович [5], Э.В. Шавкунов [6], однако они не уделяли внимания так называемым зеркалам TLV. Е.И. Лубо-Лесниченко, описывая фрагмент и зеркало данной ка-

тегории, датирует их концом Западной Хань и началом Восточной (I в), ссылаясь на С. Камманна, связывает знаки TLV с космогоническими представлениями и обозначением стран света, границ четырех частей мироздания и пределами Земли [7. С. 12]. М.П. Лаврова предлагает классифицировать зеркала по стилю, отрицая вслед за В.П. Йетсом классификацию по династийному принципу. Она рассматривает три интересующих нас экземпляра, выделяет единую композиционную схему, которую можно назвать рабочей. Считает, что она означает небо, выражение великого мирового порядка и гармонии [8. С. 2–7]. Однако в коллекции Русского музея представлен лишь частный случай изучаемой нами композиции – «четыре духа».

В связи с наличием данного типа зеркал в коллекциях российских музеев, недостаточной разработанностью датировки и классификации для проведения их каталогизации автор выделил следующие задачи: 1) проследить эволюцию названий и причины; 2) выделить варианты композиции, сделать их временную классификацию; 3) дать интерпретацию орнаментального сюжета.

### К вопросу о происхождении и наименовании орнамента *боцзюй*

Существуют различные версии наименования орнамента, связанные с его происхождением и толкованием.

1. «Рабочая версия». В 1924 г. А. Дж. Копо (A.J. Koro) впервые назвал орнамент TLV за наличие на оборотной стороне зеркала знаков, похожих на эти латинские буквы, его так же стали называть в Китае [1. С. 73]. Этот термин используется у европейских и российских ученых. Наименование дано было услов-

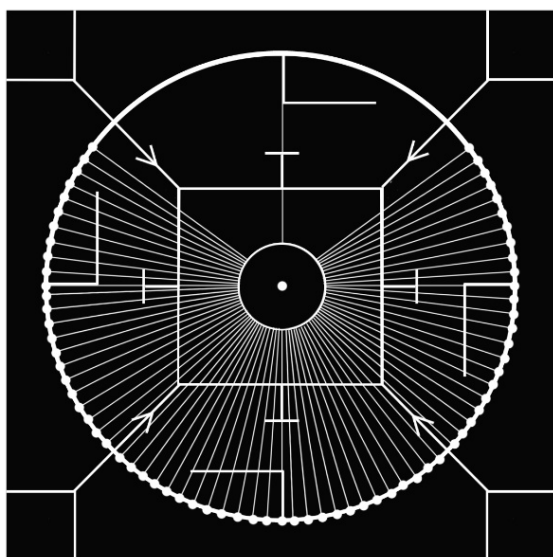
но, считалось «рабочим», так как исследователи долгое время не могли найти объяснение этим знакам, потому что китайцы латиницу не использовали.

2. Прототип «солнечные часы». Британский исследователь В.П. Йетс (W.P. Yetts) в 1939 г. предположил, что орнамент TLV – это карта вселенной и предложил называть его «солнечные часы» (дословно – тень от солнца 日晷纹) [1. С. 74; 9. С. 2]. На сегодняшний день в погребениях на территории Китая найдено несколько экземпляров солнечных часов, вид которых идентичен орнаменту на зеркалах TLV [2. С. 51]: в уезде Токэто (Тогтох) в АР Внутренняя Монголия, у села Цзиньцунь г. Лояна, в уезде Ююй пров. Шаньси (рис. 2, а, б) [10. С. 334–339].

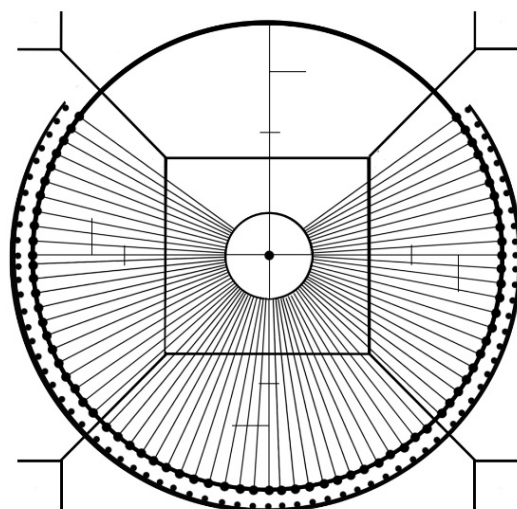
3. Прототип «монета-амулет со счастливыми надписями» (压胜钱/厌胜钱) (рис. 3). Надписи на монетах схожи с надписями на зеркалах: «长宜子孙» (пожелание множества детей и внуков) «长乐未央» (вечной радости) [2. С. 52–53].

4. Прототип доска для гадания. Японский ученый У. Суэдзи в 1925 г. после находки в Северной Корее, недалеко от Пхеньяна в погребении Ван Сюйя, доски для гадания по звездам считал ее прототипом орнамента на зеркалах, обсуждаемых в статье [9. С. 2].

5. «Доугуны» 斗拱. Орнамент TVL сравнивается с архитектурными деталями пещер в Дуньхуане и могил Когуре. Квадрат из орнамента – балки потолка, знак Т – верхняя часть крестообразной балки, сходящейся в центральной части кессона, знаки V и L – доугуны<sup>6</sup>. Держатель зеркала – центральная колонна, символизирующая космическую ось. 12 «жемчужин» в квадрате рассматриваются как маленькие колонны, а 8 «жемчужин» во внешнем квадрате – как двери по четырем сторонам света [1. С. 74].



а



б

Рис. 2. Солнечные часы: а – из уезда Токэто (Тогтох) в АР Внутренняя Монголия (составлено по: [10. С. 336]); б – найденные у села Цзиньцунь г. Лояна (составлено по: [2. С. 52])

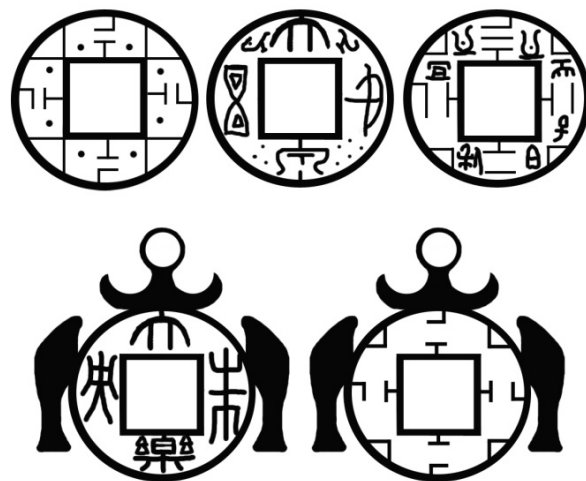


Рис. 3. Монеты-амулеты

6. «Циркули и угольники» 规矩纹. Китайские и японские ученые считали, что знаки T, V и L – это изображения циркулей и угольников [11. С. 40; 12. С. 31–40]. В китайском языке *зуй* 规 (L) – это: а) циркуль, круг; б) в философском значении Небо. Цзюй 矩 (T) – это: а) [плотничий] угольник; б) квадрат, обозначающий Землю. Поэтому вариант перевода названия орнамента «циркули и угольники» 规矩纹 – «орнамент Неба и Земли». В ханьских погребальных изображениях часто демиурги Фу Си и Нюй Ва изображаются держащими в руках циркуль и угольник. Это отражение божественной работы. Для знака V, изображенного по углам, нет объяснения, возможно, он появился как разделитель композиции [11. С. 40, 41]. Японский исследователь Комай Казутика считал, что земля квадратная, небо – круглое, а их сочетание дает циркули и угольники, T, L – четыре стороны света на небе и на земле, а V – четыре промежуточные стороны света (северо-восток, северо-запад, юго-восток и юго-запад) [1. С. 74]. Некоторые исследователи считают, что знаки T, L, V – это изображения разных видов угольников. В «Математическом трактате о небе как о сфере» (周髀算经) говорится, что всего угольников существует шесть видов [12. С. 20, 31, 40].

7. «Восемь стран света» или «восемь пределов» 八极纹 (четыре основных и четыре промежуточных. Название получено по восьми полям между разделителями-угольниками [1. С. 74; 12. С. 33].

8. TLV – это «двери солнца» или «небесные врата». Орнамент связан со вселенной и космическим началом [13. Р. 1].

9. Прототип – орнамент «в виде горы» 山字纹 периода Чжаньго. Следуя этой точке зрения, на таких зеркалах изображены вовсе не горы 山, а видоизмененные угольники T, V, L. У многих зеркал вокруг держателя изображен квадрат, что отражает концепцию «круглого неба и квадратной земли» (рис. 4) [12. С. 39].

10. «Боцзюй». Сейчас среди китайских ученых преобладает версия, что изображение на зеркале – уменьшенная копия доски для игры *боцзюй* [1. С. 74]. В начале XX в. японский ученый Накаяма Хэйциро в

работе «Эволюция древних китайских зеркал» (古代支那鏡鑑沿革) предположил, что доска для игры в *любо* (六博) является прообразом орнамента «циркули и угольники», и он должен называться «боцзюй».

Американец Ян Ляньшэн с 1945 по 1952 г. опубликовал в журнале «Исследования штата Гавайи» статьи «Исследование так называемых зеркал с орнаментом TLV и *любо*» и «Еще одно рассуждение о древней игре *любо*» [9. С. 2]. Доказательствами этой точки зрения служит, во-первых, все 12 «циркулей и угольников» расположены в строгом порядке, как и на доске для игры в *любо*. Если наложить орнамент зеркала на доску для игры в *боцзюй*, их расположение полностью совпадет (рис. 5). Во-вторых, возникновение, развитие и исчезновение орнамента TLV тесно связано с появлением, популярностью и потерей популярности игры *боцзюй* [14. С. 37].

В результате исследований китайские ученые изменили название «циркули и угольники» 规矩纹 на «боцзюй» 博局纹, т.е. «доска для игры в шахматы/шашки *боцзюй*» [4. С. 52].

Для подтверждения этой теории есть весомый аргумент: в «Музее истории Китая» хранится эстамп зеркала с орнаментом «четыре духа и *боцзюй*» периода династии Синь. Часть его надписи 刻具博局去不羊 (祥) означает: «выгравированное [поле] *боцзюй* избавляет от несчастья». Здесь не только прописан «боцзюй», но и указывается, что *боцзюй* «вырезается», чтобы «изгнать несчастье».

Поля (доски) для игры в *любо* были обнаружены в циньских и ханьских погребениях, а изображения игры известны по ханьским кирпичам и фрескам, что дало право ученым назвать аналогичный орнамент на зеркалах так же, как и доску для игры – *боцзюй* 博局.

### Эволюция орнамента *боцзюй*

Изначально по изображениям в восьми частях орнаментального поля зеркала разделяли: с изображением четырех духов хранителей могил *сы шэнь* 四神, с изображением птиц и зверей-шоу, с геометрическим узором и упрощенные зеркала [15. С. 19–21].

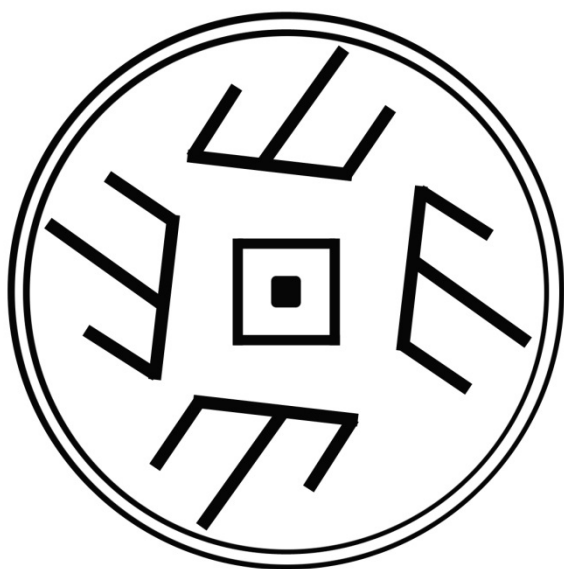


Рис. 4. Орнамент «в виде горы»

Фу Цзюйю разделил их в зависимости от периода популярности на семь типов: 1) боцзой – свернувшийся дракон *чи* (博局蟠螭纹); 2) боцзой – трава и листья (博局草叶纹); 3) боцзой – четыре змеи *хуэй* (博局四虺纹); 4) боцзой – четыре духа *сы шэнь* (博局四神纹); 5) боцзой – птицы и звери *шоу* (博局禽兽纹); 6) боцзой – геометрический орнамент (博局几何纹); 7) видоизмененный боцзой/упрощенный (变形(简化)博局纹).

Самый ранний тип зеркал боцзой – это свернувшийся дракон *чи*. Основной мотив – это драконы *чи* и поле боцзой. Держатель выполнен в виде трех/четырех полукруглых валиков. Бортик не орнаментирован, зеркала тонкие. Вокруг держателя могут быть изображены звери-*шоу*, вписанные в квадрат. Распространены в конце династии Цинь – до ханьского императора Уди (рис. 6).

Основной мотив зеркал – боцзой-трава и листья. Держатель – полукруг, реже – три полукруглых валика или жаба/лягушка. Место крепления держателя выполнено в виде круга или четырехлистника. Как правило, вокруг держателя изображен квадрат и присутствуют благожелательные иероглифические надписи: «Никогда не забывать друг друга. Вечная радость» 长毋相忘, 长乐未央 и «Человек с высокими помыслами. Не забывает дела великих государей» «心思美人, 毋忘大王» (рис. 7). Распространены на раннем этапе Западная Хань, чуть позднее мотива боцзой-свернувшийся дракон *чи*.

Основной мотив зеркал боцзой – четыре змеи *хуэй* – это боцзой и змеи. Держатель круглый, место крепления держателя – круг, вписанный в квадрат. В орнаментальном поле четыре змеи и четыре «жемчужины». Бортик у зеркал широкий, толстый и неорнаментированный. По размеру зеркала сравнительно маленькие. Распространены в позднем периоде Западной Хань – раннем периоде Восточной Хань (рис. 8).

Основной мотив зеркал боцзой – четыре духа *сы шэнь* – это четыре духа-хранителя, которые распола-

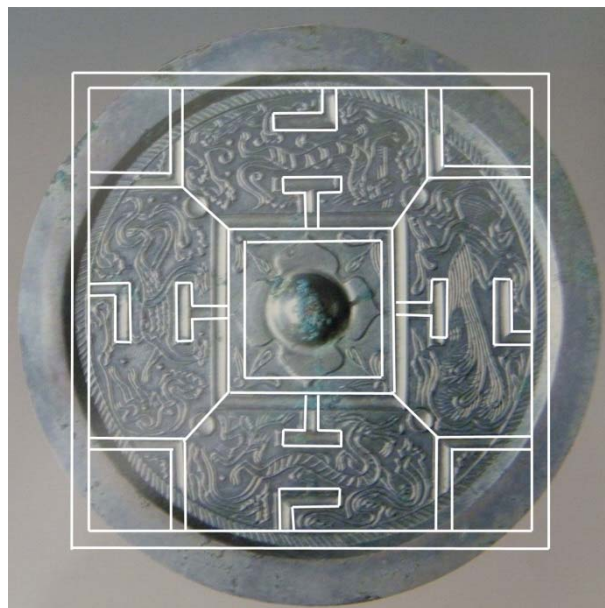


Рис. 5. Наложение доски для игры в боцзой на орнамент зеркала

гаются по четырем сторонам света, каждый в своей части. Распространен в поздний период Западной Хань и до раннего периода Восточной Хань (рис. 9).

Зеркала боцзой – птицы и звери *шоу* (или животные, приносящие счастье *жуйшоу*) – это зеркала, подобные предыдущим, но на них нет духов-хранителей в полном составе. В основном изображались звери и птицы (или только птицы). Например, могут быть изображены только тигры/львы и птицы. Распространены в поздний период Западной Хань и до позднего периода Восточной Хань (рис. 10).

Зеркала боцзой – геометрический орнамент (или другое название боцзой и облака) считается стилизацией предыдущих двух вариантов: вместо животных и птиц – геометрические узоры. Распространены при династии Синь и до позднего периода Восточной Хань (рис. 11) [14. С. 37–41].

Зеркала видоизмененный/сокращенный боцзой существовали довольно продолжительный период. Их особенность – сокращение элементов орнамента: например, из 12 знаков TLV отлиты только восемь или четыре. Квадрат изменялся на круг. Строго говоря, нельзя их называть зеркалами боцзой. Распространены с позднего периода Восточной Хань до Троецарствия и Цзинь. Ван Чэньи предполагает, что упрощенный вариант орнамента «в виде иероглифа один-и» 一字形纹 – упрощенный орнамент угольников (рис. 12) [12. С. 38].

К вышеприведенной классификации автор статьи считает необходимым добавить еще два варианта.

«Чистый орнамент боцзой» 纯博局纹. Установить временные рамки его существования трудно, так как подобных зеркал насчитывается единицы (рис. 13).

В каталогах приведено только одно зеркало из личной коллекции Ван Чэньи, и датировано оно династией Западная Хань [12. С. 39, 95]. Зеркало, покрытое позолотой, было найдено в 1954 г. при раскопках в Чанша. Еще один образец, покрытый позолотой, представлен аукционным домом предметов искусства в Сянгане в 2011 г. Однако датировки зеркал отсутствуют.

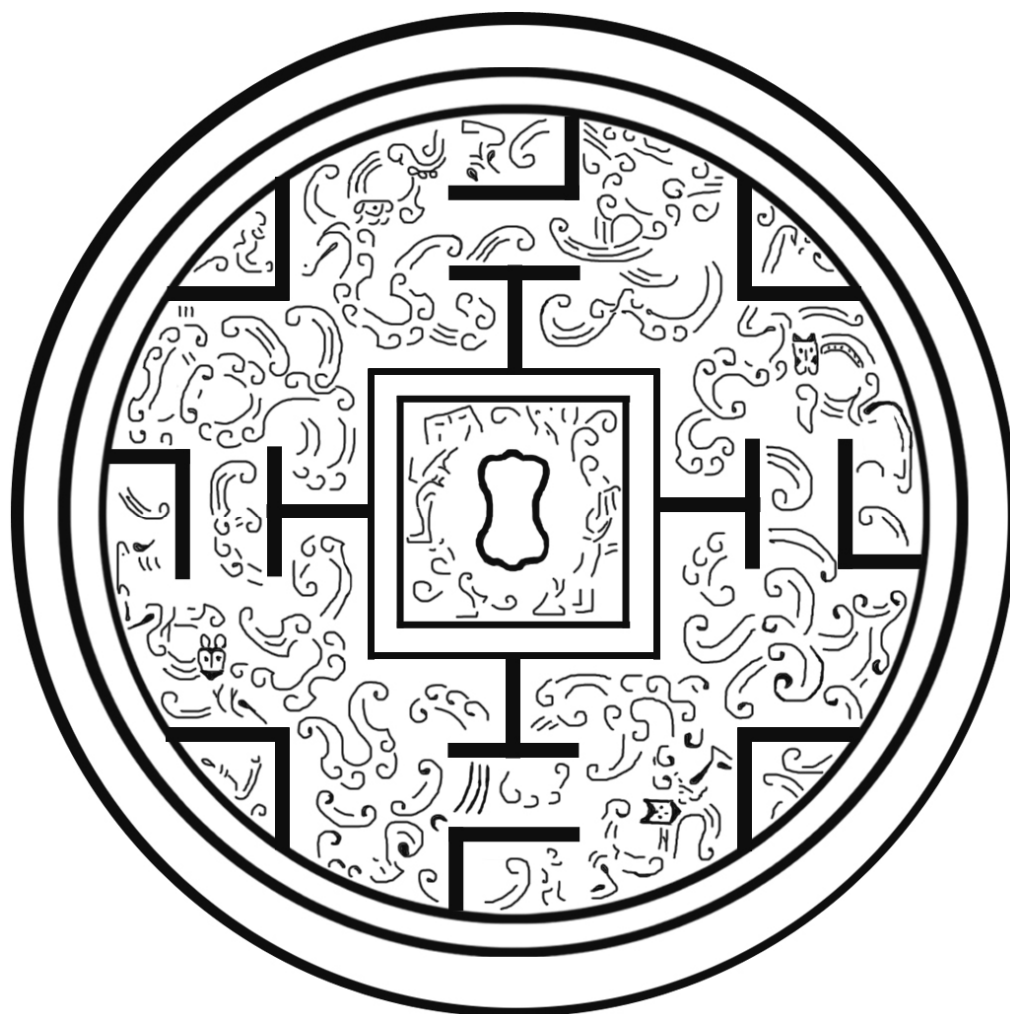


Рис. 6. Боцзюй – свернувшийся дракон чи



Рис. 7. Боцзюй – трава и листья

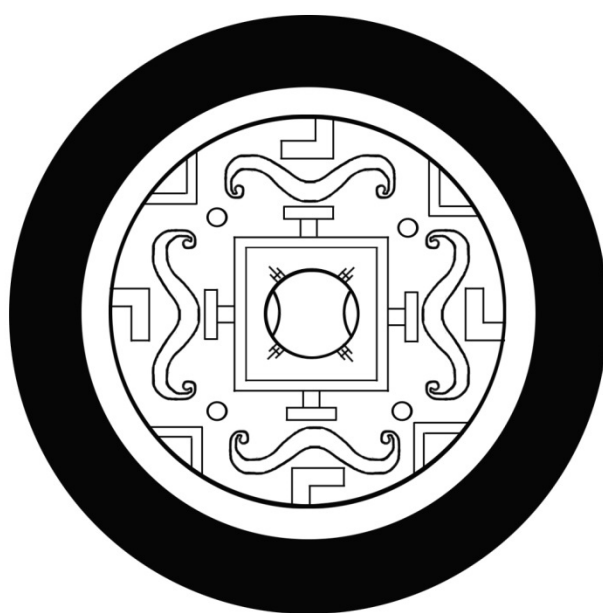


Рис. 8. Боцзюй – четыре змеи хуэй

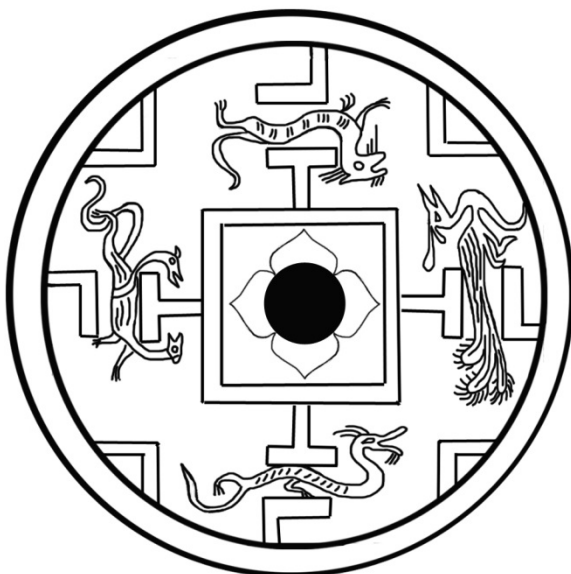


Рис. 9. Боцзюй – четыре духа сы шэнь

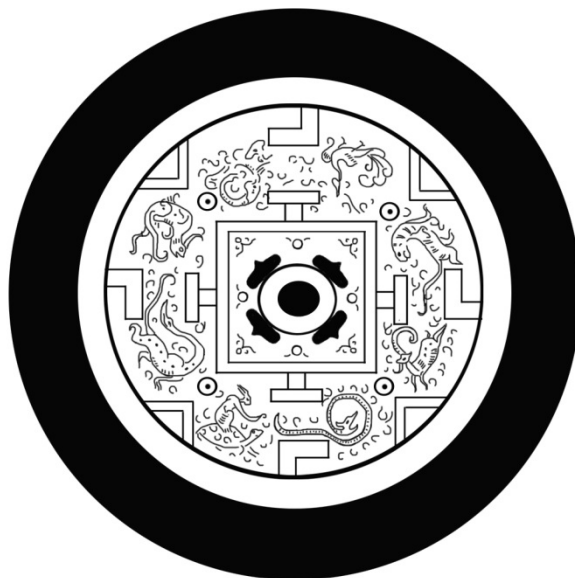


Рис. 10. Боцзюй – птицы и звери шоу



Рис. 11. Боцзюй – геометрический орнамент

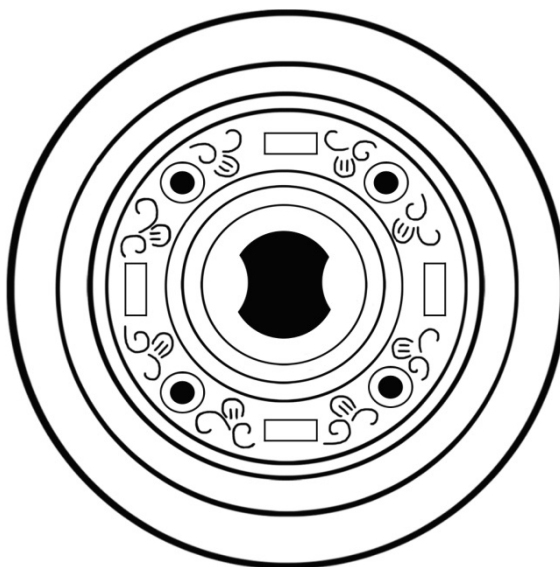


Рис. 12. Упрощенный вариант орнамента боцзюй  
«в виде иероглифа один – и»

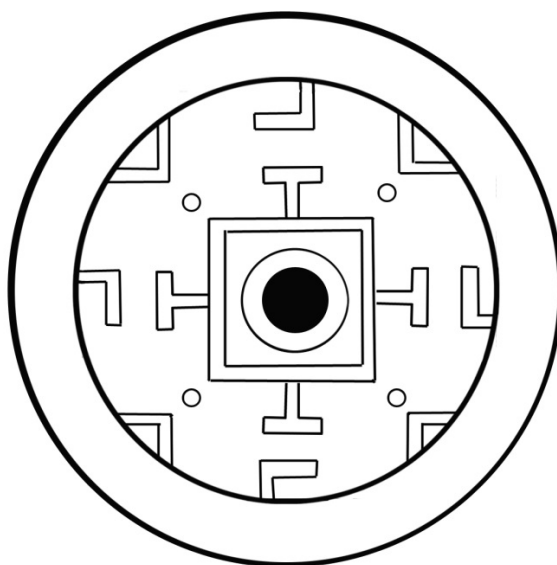


Рис. 13. Чистый» орнамент боцзюй



Зеркала «боцзюй – люди или небожители/сцены охоты и рыбной ловли/боцзюй, крылатые люди, звери и птицы» (博局人物画像纹镜/博局升仙画像镜纹镜/渔畋文规矩镜/羽人禽兽博局纹镜). Датируются Восточной Хань. Считается, что помимо боцзюй изображены четыре группы разных сюжетов, разделенные «жемчужинами». В первой группе показана сцена охоты: рычащий тигр и охотник, стоящий одним коленом на земле и держащий лук наготове. Вторая группа – очертания лунного дворца, богиня Чан Э, а позади – лунный заяц, толкущий в ступке лекарство. В центре присутствует коричневое дерево, справа прыгают звери шоу, сверху летит птица (рис. 14). По другой версии,

это сцена царства Си Ванму: изображена сама Царица Запада, лунный заяц, трехлапый ворон, девятихвостая лиса и коричневое дерево. Третья сцена – ловля рыбы: рыбак закидывает сеть, а на другом конце сети три рыбки. Над рыбами находятся четыре летящие птицы. Объяснение этой сцены находим в «Каталоге гор и морей. Каталоге Великих пустынь Юга», где сказано: «Есть люди, называются Чжанхун, живут на море. Ловят в море рыбу. Есть царство Чжанхун, [где] питаются рыбой, приручают четырех птиц» (цит. по: [16. С. 116]). Четвертая сцена – это птицы с расправленными крыльями, на них накинута сеть, другой конец сети в руках у крылатого возницы.



Рис. 14. Боцзюй – люди или небожители/  
сцены охоты и рыбной ловли/боцзюй, крылатые люди звери и птицы

### Семантика орнамента боцзюй

Сюжет зеркал «боцзюй» имеет много толкований. Китайские исследователи считают, что он связан с картой звездного неба. Эта концепция распространена и среди западных исследователей. Известно, что с конца Западной Хань гадательные книги, вера в небожителей, теория инь-ян, теория пяти элементов у-син были очень популярны, так что связь орнамента зеркал с космическими картами имеет все основания. В древнем Китае небо считали круглым, а землю квадратной, поэтому квадрат на зеркале рассматривается как земля, а внешний круг зеркала – как небо. Все, что изображено посередине, – это наложение и сочетание небесных явлений и мира земного (четырех морей и стран света).

Основным мотивом зеркала являются четыре духа сы шэнь. В «Ли Цзи» («Книге установлений»), памятнике, сложившемся в IV- I вв. до н.э., записано: «Кого называют четырьмя божественными? Ими называют единорога, феникса, [священную] черепаху (сюань<sup>8</sup>) и дракона. Если приручают дракона, то рыбы не

уплывают; если приручают феникса, то птицы не улетают; если приручают единорога, то звери не разбегаются; если приручают [священную] черепаху, то не растрачиваются человеческие чувства» [17. С. 107]. Вариантом данного изображения может считаться орнамент, где вместо священной черепахи изображен *цилин*.

Расположенные по сторонам света животные сочетаются с небесными созвездиями, летящими птицами, могущими обитать и в воде, и на небе мифическим животными. На многих зеркалах по бортику изображаются драгоценные облака *баюнь* 宝云, которые являются символом неба и несут благожелательное значение. Фактически это та же композиция. Иногда китайские исследователи называют ее не «сы шэнь» (四神), а «сы лин» (四灵) [18. С. 15].

Автор считает, что в орнаменте присутствует мотив пяти священных даосских гор / пиков 五岳: восточный пик – г. Тайшань 泰山, западный пик – г. Хуашань 华山, южный пик – г. Хэншань 衡山, северный пик – г. Хэшань 恒山 и центральный пик – г. Суншань 嵩山. Считалось, что Владыка Тайшань

ведает рождением и смертью людей, распределением богатства и почестей; божество Южного пика – звездами и водными животными; божество Суншань – землями, водами и растительностью; божество Хуашань – металлами, а божество Северного пика – животными [19. С. 402]. В качестве гор предлагается рассматривать символы  $\Delta$ , расположенные по сторонам света, а в качестве центрального пика – держатель зеркала. По мнению автора, пара животных, между которой изображен символ  $\Delta$ , – это не что иное, как мировая гора или мировое дерево. Считается, что в горах обитают бессмертные, а изображение четырех духов в круге – это изображение мирового дерева и всей Вселенной [20. С. 54].

Подтверждение того, что изображены четыре духа, находим в надписях на зеркалах «слева дракон, справа тигр оберегают от несчастий; птица и сюаньу благоприятствуют инь и ян» (左龙右虎避不祥, 昭爵玄武利阴阳). Конечно, на зеркалах нет цвета, но считается, что Белый тигр почитался как символ запада, осени. Лазоревый дракон – символ востока, весны. Киноварная птица – символ юга, лета, располагается на вершине дерева. Темный воин (темная воинственность) – символ севера, зимы [21. С. 375].

Семантика орнамента «четыре духа» объясняется также с помощью благожелательных надписей на зеркалах-*минвэнь*. Сочетание символов – птица и черепаха, перевитая змеей – это отражение принципа *инь-ян*. Предположение подтверждает факт, что четыре духа составляют единый годовой цикл и соответствуют четырем элементам (дереву, огню, воде и металлу) из пяти первоэлементов (у-син). Упоминание в некоторых надписях бессмертных позволяет предположить, что четыре духа – это символ бессмертия.

Таким образом, можно объяснить популярность данного орнамента. Функции таких изображений – во-первых, охранять вход в могилу умершего или во дворец правителя от проникновения злых духов; во-вторых, помочь душе умершего переправиться в другой мир (в даосизме, например, в страну бессмертных).

На некоторых зеркалах четырех духов окружают облака, небожители (крылатые люди), а также различные звери и птицы. Смена животных, независимо от того, кто это – змеи, четыре духа или птицы, представляет собой смену времен года, бесконечность жизненного цикла и бессмертие. Эти изображения связаны с пятью первоэлементами и представляют модель вселенной. Все животные изображаются за пределами «земного квадрата», т.е. в круге небесном. Еще одним подтверждением связи орнамента с завершенным циклом и бессмертием служит изображение в земном квадрате полного цикла из двенадцати знаков «земных ветвей» 地支, которые используются в Китае для летоисчисления. Почему в «небесном круге» зеркала никогда не изображались знаки небесных стволов<sup>9</sup>, неизвестно.

Однако в пров. Цзянсу у села Иньвань в ханьском погребении была найдена деревянная доска боцзюй, предназначенная не только для игры, но и для гада-

ния, с изображением сочетания всех знаков земных ветвей и небесных столбов от цзяцзы 甲子 до гуйхай 癸亥, т.е. все сочетания 60-летнего цикла. Доска ориентирована на юг, так как по центру одной из сторон стояла метка «юг». Считается, что с помощью этой доски можно было задать вопрос и получить ответ [2. С. 52].

Хотя был найден «Канон боцзюй», правила гадания или игры остались неизвестны: никто не знает, как передвигать фишки и для чего нужны «кривые».

Символическое значение зеркала, на наш взгляд, безусловно, имеет отношение к игре любо. Обычно на ханьских фресках или кирпичах изображается пара сидящих напротив друг друга игроков, между ними доска. Считается, что это небожители. Кроме того, в погребениях стали находить сами принадлежности для игры в любо. В толковых словарях она описывается как древняя азартная игра, для которой необходимо 12 костей: шесть белых и шесть черных. Обычно играли два человека, на каждого по шесть костей, поэтому игра получила название «шесть костей». Основными аксессуарами считались: 12 шашек, доска, бамбуковые бирки. В игре лю-по, например, участвовало двое или четверо игроков. В чашу помещали шесть бамбуковых дощечек, на каждой из которых определенное количество линий. По количеству очков, выпавших при броске, игрок передвигал свою фишку по доске на определенную позицию. Эту игру считали не только развлечением людей, но и досугом бессмертных [22. С. 159, 160]. Неслучайно игру любо во время «сакральной трапезы» описывает в «Призвании души» поэт Цюй Юань:

А там играют в «шесть костей».

Все разделились. Ставят гости

За ставкой ставку. Кто смелей,

Тот победит, воскликнув звонко;

«Пять белых», но опять зовут

Гостей к столу удары гонга... [23].

В поэме дается полное описание обряда призыва души чусцами. Этот обряд совершался обращением к четырем сторонам света, затем следовало обращение к небу и земле [24. С. 132].

М.Е. Кравцова, изучая творчество Цюй Юаня и чуские верования, связывает путешествие-ю с погребальным культом и странствием не живого человека, а души усопшего. Она отмечает, что Запад в чуских верованиях мыслился одновременно страной смерти и источником бессмертия [25. С. 171, 177].

У Хань Юя в «Провожая дух учителя» записано: в шашках сражаются черные и белые. Жизнь и смерть приходят вслед за властью. В лю бо еще один ход (бросок), получается выигрышная комбинация и все возвращается...

В своей работе Тан Юй связывает орнамент боцзюй с царицей Запада Си Ванму, культ которой был популярен при обеих династиях Хань. Главным аргументом служит то, что в поздний период Западной Хань и при династии Синь на территории южнее пров. Шаньдун и севернее пров. Цзянсу в каменных саркофагах часто находят изображения игры в любо, сочетающиеся с изображениями игры на барабанах, танцами, колесницами, сценами охоты и изображени-



ями Си Ванму. В «Ханьшу. Записи об У-син» сказано, что в 4-й год правления императора Ай ди (3 г. до н.э.) в столицу собрались жители со всей страны, они играли в боцзюй, пели, плясали и совершали жертвоприношения Си Ванму (Богине Запада) [26].

### Заключение

Таким образом, изучаемый нами орнамент на зеркале является многослойным и вбирает в себя несколько культов и верований того времени: поклонение Небу и Земле, циркули и угольники, поклонение пяти священным пикам/горам, концепцию пяти элементов у-син, культ четырех духов сы шэнь – хранителей могил, богини Запада Си Ванму, доски для гадания и игры бессмертных – боцзюй. Такая комплексность неслучайна. Период популярности таких зеркал – период династии Хань – время формирования

единой империи, вобравшей в себя все архаико-религиозные традиции, объединившей «центрально» (конфуцианскую) и «южную» (чускую) культурные субтрадиции.

Несомненна единая универсальная концепция, прослеживаемая во всех мотивах: бессмертие, точнее, непрерывность жизненного цикла. Новое базовое наименование орнамента рассматриваемого типа зеркал «боцзюй» (поле для игры в любо) мы считаем обоснованным. К этому основному сюжету в результате его развития добавлялись новые элементы: свернувшиеся драконы, трава и листья, четыре духа и т.д. Изображение на зеркале представляет собой игровое поле или поле для гадания. Как видно из исследования, игра связана с небожителями и бессмертием.

Вопрос, который остается разрешить исследователям, – зачем поле игры любо (гадательной доски) необходимо было переносить на зеркало?

### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Зеркала отливались в формах, поэтому автор описывает отливку орнамента.

<sup>2</sup> Существует несколько названий этого элемента. По-китайски термин называется 乳 珠 – «сосок, грудь». В российской литературе элемент называют «шишечки».

<sup>3</sup> Под «земными ветвями» понимаются циклические знаки двенадцатеричного цикла, используемые в Китае и странах юго-восточной Азии для летоисчисления. Это хронометрическая матрица: 12 месяцев, 12 суточных двучасий, 12 внутренних органов и 12 основных акупунктурных меридианов [27. С. 116, 417, 418].

<sup>4</sup> Согласно китайской хронологической традиции: Династия Цинь с 221 г. до н.э. до 206 г. до н.э. Ранний период Западной Хань датируется с 206 г. до н.э. до 141 г. до н.э. (первый год правления Гао Цзю – третий год под девизом правления Хоуянь императора Цзин-ди). Средний период Западной Хань: с 140 г. до н.э. до 49 г. до н.э. (первый год правления Цяньюань императора У-ди – первый год под девизом правления Хуанлун императора Сюань-ди). Поздний период Западной Хань: с 48 г. до н.э. (первый год под девизом правления Юаньчун императора Хэ-ди – первый год под девизом правления Юньюань императора Хэ-ди – первый год под девизом правления Бэньчун императора Чжи-ди). Поздний период династии Восточная Хань с 147 по 220 г. (первый год под девизом правления Цзяньхэ императора Хуань-ди – до конца правления династии Восточная Хань).

<sup>5</sup> Точное количество с таким орнаментом в литературе не указано, но китайские поисковые системы выдают более 1000.

<sup>6</sup> Система деревянных кронштейнов и балок, поддерживающая кровлю в китайском дворцовом и храмовом зодчестве.

<sup>7</sup> Любо/лубо/любо 六博/陆博/六簿, или шестерка, – древняя китайская игра, популярная в периоды Цинь и Хань.

<sup>8</sup> Темный воин сюань – это зооморфная эмблема, представляющая собой черепаху в объятиях змеи (совокупляющуюся с ней).

<sup>9</sup> Небесными стволами называются циклические знаки десятичного цикла, которые используются в сочетании со знаками двенадцатеричного цикла – земными ветвями. Вместе составляют единый 60-летний цикл, называемый «стволы и ветви» [27. С. 417].

### ЛИТЕРАТУРА

1. У Гэн 武耕. Символическое значение орнамента боцзюй ханьских зеркал [汉代博局纹镜的图像象征意义] // Сучжоу сюэюань сюэбао. 2014. Вып. 29, № 2. С. 73–77 (на кит. яз.).
2. Лю Сяо 刘晓. Обсуждение культурного контекста орнамента боцзюй [试论博局纹饰的文化内涵] // Сычуань вэнь. 2015. № 6 (184). С. 51–55 (на кит. яз.).
3. Loewe M. Ways to Paradise: The Chinese Quest for Immortality. London, 1979. 270 с.
4. Тунцзин шоуцзан шиюнь цзеси 铜镜收藏使用解析 [Бронзовые зеркала. Практический анализ коллекций]. Пекин : Чжунго цингунь чубаньшэ, 2007. 198 с. (на кит. яз.).
5. Стратанович Г.Г. Китайские зеркала: их типы, орнаментация и использование // Восточно-азиатский этнографический сборник. М. : Изд-во АН СССР, 1961. Вып. II. С. 47–78.
6. Шавкунов Э.В. Тайны древних зеркал. Владивосток : Дальпресс, 1993. 64 с.
7. Лубо-Лесниченко Е.И. Привозные зеркала Минусинской котловины [К вопросу о внешних связях древнего населения Южной Сибири]. М. : Наука, 1975. 165 с.; ил.
8. Лаврова М.П. Китайские зеркала Ханьского времени [из собрания Русского музея] // Этнографический отдел Государственного Русского музея : материалы по этнографии. Л. : Изд-во Гос. Рус. музея, 1927. Т. IV, вып. I. С. 1–14.
9. Чэнь Цзин 陈静. Краткий анализ зеркал с орнаментом боцзюй из двух столиц двух династий Хань [汉代两京地区出土博局纹镜浅析]. Чжэнчжоу : Ун-т Чжэнчжоу, 2006. 88 с. (на кит. яз.).
10. Ханьдай учжи вэньхуа цзыляо тушо 汉代物质文化资料图说 [Сведения о материальной культуре эпохи Хань с иллюстрациями и пояснениями]. Шанхай : Гуцзи чубаньшэ, 2008. 641 с. (на кит. яз.).
11. Гудай тунцзин. Древние бронзовые зеркала [古代铜镜]. Пекин : Чжунго шудянь, 1997. 181 с. (на кит. яз.).
12. Ван Чэньи 王趁意. Собрание лучших зеркал с Центральной равнины [中原藏镜聚英]. Чжэнчжоу : Чжунчжоу гуцзи чубаньшэ, 2011. 247 с. (на кит. яз.).
13. Cammann S. The Symbolism of the Cloud Collar Motif // The Art Bulletin. 1951. Vol. 33, № 1. P. 1–9.
14. Фу Цзюйю 傅举有. Обсуждение атрибутов игры боцзюй, правил игры и одноименного орнамента на зеркалах при династиях Цинь и Хань [论秦汉时期的博具、博戏兼及博局纹镜] // Каогу сюэбао. 1986. № 1. С. 21–42 (на кит. яз.).

15. Ли Сюэмэй 李雪梅, Сяо Бинъи 晓冰. Бронзовые зеркала [铜镜]. Гуйян : Гуйчжоу жэньминь чубаньшэ, 1998. 157 с. (на кит. яз.).
16. Каталог гор и морей (Шанхайцзин). М. : Глав. ред. вост. лит. изд-ва «Наука», 1977. 235 с.
17. Древнекитайская философия. Собрание текстов : в 2 т. М. : Мысль, 1973. Т. 2. 384 с.
18. Чистякова А.Н. Образ феникса в культуре Китая (по данным археологии) : автореф. дис. ... канд. ист. наук. Новосибирск : Изд-во ИАЭТ СО РАН, 2008. 26 с.
19. Васильев Л.С. Культы, религии, традиции в Китае. М. : Вост. лит., 2001. 488 с.
20. Евсюков В.В. Мифология китайского неолита. По материалам росписей на керамике культуры яншао. Новосибирск : Наука, 1988. 128 с.
21. Юань Кэ. Мифы древнего Китая. М. : Наука, 1987. 527 с.
22. Лебе М. Китай династии Хань. Быт, религия. Культура. М. : Центрполиграф, 2005. 224 с.
23. Призвание души. URL: [http://uan-china.odn.org.ua/uan1\\_1\\_13.html](http://uan-china.odn.org.ua/uan1_1_13.html) (дата обращения: 22.02.2019).
24. Федоренко Н.Т. Цюй Юань: истоки и проблемы творчества. М. : Глав. ред. вост. лит. изд-ва «Наука», 1986. 156 с.
25. Кравцова М.Е. Поэзия древнего Китая. СПб. : Наука, 1994. 544 с.
26. Тан Юй 唐宇. Исследование изображений игры луо эпохи Хань, основываясь на материалах погребений [汉代六博图像研究——以墓葬材料为中心]. URL: <http://www.cafa.com.cn/comments/?N=4994> (дата обращения: 19.02.2017).
27. Духовная культура Китая. Т. 2: Мифология. Религия. М. : Ин-т Дальнего Востока, 2007. 869 с.

Статья представлена научной редакцией «История» 5 марта 2021 г.

## Mirrors With the Boju Pattern 博局纹: Origin, Evolution, and Meaning

*Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*, 2021, 468, 191–201.

DOI: 10.17223/15617793/468/22

Agniya N. Chistyakova, Novosibirsk State Pedagogical University (Novosibirsk, Russian Federation). E-mail: [feng@yandex.ru](mailto:feng@yandex.ru)

**Keywords:** China; ancient bronze mirrors; Han dynasty; TLV; Boju pattern; Liu bo; Four spirits (Si Shen); caliper and triangle; Earth; Sky; Queen Mother of the West (Xi Wang Mu).

The article presents an investigation of the ancient Chinese mirrors with the TLV or Boju pattern 博局纹. In the course of the research, the author 1) identified the evolution of the pattern names, 2) summarized and outlined composition versions, performed their time-based classification, and 3) represented the semantic interpretation of the subject. The author also discovered that the period of such mirrors' popularity coincides with the Han dynasty period, which incorporated all religious traditions of the previous periods and experienced the joining of the 'Central' (Confucian) and the 'Southern' (Chu state's) cultural subtraditions. This article presents the "classical diagram of the Boju mirrors". In general, the support is surrounded with a square with "pearls" as well as various hieroglyphic signs containing the following: "Never forget each other. Eternal Joy" 长毋相忘, 长乐未央 and "A person with pure thoughts. Never forgets affairs of the great kings" (心思美人, 毋忘大王). Another variant of signs is: "Dragon leftwards and tiger rightwards protect against disasters, the bird and Xuanwu favor yin and yang" (左龙右虎, 辟不祥, 昭灵玄武, 利阴阳). All the signs are bless wishing. The author has established that the wide variety of names of this plot is not related to absence of any clear and unified classification of Chinese mirrors only, but also to the presence of various interpretations of designs and their origin. The compositions vary. The author has discovered that the pattern on mirrors is multilayered; includes such religions and beliefs as worshipping the Sky and the Earth, worshipping the five sacred peaks/mountains, the cult of Four Spirits (Si Shen) – tomb guards; and correlates with the concept of five elements Wu Xing, with Xi Wang Mu, the Queen Mother of the West, the astromancy board, and the Boju, a game of immortals. The pattern in the form of calipers and triangles is related to mythological plots about deities – World Creators – Fu-Xi and Nüwa. Immortality, continuity of a life cycle form a unified universal concept that can be observed in all depictions of the pattern on mirrors of this kind. Moreover, the author has discovered that the earliest and the most widely known name of the pattern is TLV, which is commonly used by European researchers up to today. Chinese scientists supported this concept until a version appeared that all images are similar to the Ludo board game. Today, this pattern is called Boju. However, the Boju pattern displays its non-homogeneity and variety. Following the Chinese researcher Fu Juyi, the author classified patterns into seven typed based on their popularity: 1) Boju – huddled dragon Chi (博局蟠龙纹), 2) Boju – grass and leaves (博局草叶纹), 3) Boju – four snakes Hui (博局四蛇纹), 4) Boju – four deities Sishen (博局四神纹), 5) Boju – Shou birds and animals (博局禽兽纹), 6) Boju – geometric pattern (博局几何纹), 7) modified or simplified Boju (变形简化博局纹). This classification allowed reviewing pattern evolution and plots development. The author considers that this article can contribute to a more detailed time- and pattern-based classification of mirrors related to the Han dynasty period.

## REFERENCES

1. Wu Geng. (2014) Symbolic Meaning of the Han Boju Mirrors Patterns. *Suzhou Xueyuan Xuebao*. 29 (2). pp. 73–77 (In Chinese).
2. Liu Xiao. (2015) Discussing Cultural Aspects of the Boju Pattern. *Sichuan wen wu*. 6 (184). pp. 51–55 (In Chinese).
3. Loewe, M. (1979) *Ways to Paradise: The Chinese Quest for Immortality*. London: Unwin Hyman.
4. Zhongguo qinggongye chubanshe. (2007) *Bronze Mirrors. Case Study of the Collections*. Beijing: Zhongguo qinggongye chubanshe. (In Chinese).
5. Stratanovich, G.G. (1961) Kitayskie bronzovye zerkala: ikh tipy, ornamentatsiya i ispol'zovanie [Chinese bronze mirrors: their types, ornamentation, and usage]. In: *Vostochno-aziatskiy etnograficheskiy sbornik* [East Asian ethnographic collection]. Vol. II. Moscow: USSR AS. pp. 47–78.
6. Shavkunov, E.V. (1993) *Tayny drevnikh zerkal* [Secrets of ancient mirrors]. Vladivostok: Dal'press.
7. Lubo-Lesnichenko, E.I. (1975) *Privoznye zerkala Minusinskoy kotloviny* [K voprosu o vneshnikh svyazyakh drevnego naseleniya Yuzhnoy Sibiri] [Imported Mirrors of the Minus Basin. [Revisiting external relations of the ancient population of the Southern Siberia]]. Moscow: Nauka.
8. Lavrova, M.P. (1927) Kitayskie zerkala Khan'skogo vremeni [iz sobraniya Russkogo muzeya] [Chinese Han Dynasty Mirrors [From the Collection of the Russian Museum]]. In: *Etnograficheskiy otdel Gosudarstvennogo Russkogo muzeya: materialy po etnografii* [Ethnographic Department of the State Russian Museum: materials on ethnography]. Vol. 4 (1). Leningrad: Russian Museum. pp. 1–14.
9. Chen Jing. (2006) *Brief Review of the Boju Patterned Mirrors from Two Capitals of the Two Han Dynasties*. Zhengzhou: Zhengzhou University. (In Chinese).
10. Guji chubanshe. (2008) *Information Concerning Material Culture of the Han Dynasty; With Illustrations and Explanations*. Shanghai: Guji chubanshe. (In Chinese).
11. Gudai Tong Jing. (1997) *Ancient Bronze Mirrors*. Beijing: Zhongguo shudian. (In Chinese).
12. Wang Chenyi. (2011) *Collection of the Best Mirrors from the Central Valley*. Zhengzhou: Zhongzhou guji chubanshe. (In Chinese).
13. Cammann, S. (1951) The Symbolism of the Cloud Collar Motif. *The Art Bulletin*. 33 (1). pp. 1–9.

14. Fu Juyu. (1986) Discussing attributes of the Boju game, game rules, and the same-name pattern on the Qin and Han dynasties mirrors. *Kaogu Xuebao*. 1. pp. 21–42.
15. Li Xuemei. (1998) *Bronze Mirrors*. Guiyang: Guizhou renmin chubanshe. (In Chinese).
16. Anon. (1977) *Katalog gor i morey (Shan'khaytszin)* [The Classic of Mountains and Seas, Shan Hai Jing]. Translated from Chinese. Moscow: Glav. red. vost. lit. izd-va "Nauka".
17. Litvinova, L.V. (ed.) (1973) *Drevnekitayskaya filosofiya. Sobranie tekstov: v 2 t.* [Ancient Chinese philosophy. Collected texts: in 2 volumes]. Vol. 2. Moscow: Mysl'.
18. Chistyakova, A.N. (2008) *Obraz feniksa v kul'ture Kitaya (po dannym arkheologii)* [The image of the phoenix in the culture of China (according to archeology)]. Abstract of History Cand. Diss. Novosibirsk.
19. Vasil'ev, L.S. (2001) *Kul'ty, religii, traditsii v Kitae* [Cults, religions, traditions in China]. Moscow: Vost. lit.
20. Evsyukov, V.V. (1988) *Mifologiya kitayskogo neolita. Po materialam rospisey na keramiki kul'tury yanshao* [Chinese Neolithic mythology. Based on the materials of paintings on ceramics of the Yangshao culture]. Novosibirsk: Nauka.
21. Yuan, Ke. (1987) *Mify drevnego Kitaya* [The myths of ancient China]. Moscow: Nauka.
22. Leve, M. (2005) *Kitay dinastii Khan'. Byt, religiya. Kul'tura* [China of the Han dynasty. Life, religion. Culture]. Moscow: Tsentrpoligraf.
23. Uan-china.odn.org.ua. (2019) *Prizvanie dushi* [The calling of the soul]. [Online] Available from: [http://uan-china.odn.org.ua/uan1\\_1\\_13.html](http://uan-china.odn.org.ua/uan1_1_13.html) (Accessed: 22.02.2019).
24. Fedorenko, N.T. (1986) *Tsyuy Yuan': istoki i problemy tvorchestva* [Qu Yuan: the origins and problems of creativity]. Moscow: Glav. red. vost. lit. izd-va "Nauka".
25. Kravtsova, M.E. (1994) *Poeziya drevnego Kitaya* [Poetry of Ancient China]. St. Petersburg: Nauka.
26. Tang Yu. (2017) *Investigation of Depictions on the Han Dynastury Lubo Board Game, Based on the Burial Materials*. [Online] Available from: <http://www.cafa.com.cn/comments/?N=4994> (Accessed: 19.02.2017). (In Chinese).
27. Titarenko, M.L. (ed.) (2007) *Dukhovnaya kul'tura Kitaya* [The spiritual culture of China]. Vol. 2. Moscow: Institute of the Far East.

Received: 05 March 2021